



花蓮縣萬榮見晴幼兒園的族語沉浸式教學

花蓮県万榮見晴幼稚園の民族言語イマージョン教育

The Bunun Immersion Program at the Affiliated Kindergarten of Miharasi (Jian Ching) Elementary School in Wanrong, Hualien

文・圖 | Icyang Ukan 胡秋菊 (花蓮縣萬榮鄉見晴國小附設幼兒園族語教保員)

看著 孩子天真的臉龐，聽著孩子親切的族語問候：Icyang emptgsa krbuan. Embiyax su hug? (Icyang老師早安。您好嗎?) 從早晨開始，為一天忙碌的園所工作注入了喜悅的活力！記得一年前辭掉工作，毅然投入沉浸式族語教學幼兒園的工作時，心情起伏，猶如坐雲霄飛車。有時興奮，有時惶恐；有時不安，有時期待。直到實際來到見晴國小附設幼兒園，進入幼兒園混齡班，開始沉浸式族語教學工作後，生活雖然變得忙碌，但心情卻也轉化為安定踏實。想到在現今以漢人為主要的教育體系，屬於原住民文化的教育已經漸漸式微，想要改善這樣的現況，提振原住民文化的傳承，族語教學是原住民族教育裡最重要的一環，而將族語學



部落巡禮：讓家長陪著孩子們一起拜訪部落，也讓孩子瞭解自己的家在部落的哪個位置。

習投入在幼兒學前階段是最佳的傳承途徑，因此，在在需透過我們原住民教保員，一起協力推動族語教學到幼兒園。

見晴國小附設幼兒園，於2014年8月由原民會補助辦理「推動沉浸式族語教學幼兒園第一期試辦計畫」，本園所的概況如上表所示。

年度	族群別	班級	人數	師資
103學年(上)	太魯閣族14人、泰雅族1人、客家1人	大班8人、中班4人、小班4人	16	教師(閩南語1人)、教保員(閩南語1人、客家1人)
103學年(下)	太魯閣族16人、泰雅族1人、客家1人	大班9人、中班5人、小班4人	18	族語教保員1人

如何在幼兒園推動沉浸式族語教學

推動族語教學是整個團隊的工作，學校裡的每一位教職員工都是團隊成員，由校長帶領成立推動小組，透過討論形成共識，擬定適合幼兒的在地



主題課程：整理我們的菜園。

化主題課程，結合在地族群與社區文化，引進部落資源及家長關注，提供孩子更全面的族語學習環境與動力，提升族語學習的成效。在這裡，我深深體驗到校長對族語復振使命的覺醒，不僅要求自己與教學團隊，在校園中也時常聽到族語的廣播，對來訪的家長也常用族語對談，讓自己也沉浸在族語學習環境中，可謂是教學相長。

當然，要成功地推動沉浸式族語教學，除了要有優質的團隊外，課程與教學活動的設計規劃，以及如何充分運用、連結家長及社區資源，都是有效的族語教學不可或缺的一環。

教學特色

本團隊的沉浸式族語教學有幾個特色：**一、學期課程與**

民族教育規劃主題課程；除維持原有型態外，以生活語言為基礎，著重幼兒開口說族語，課程內容結合原住民族文化素材，融入民族教育。**二、教學活動以打破分科式設計**；盡量符合孩子的興趣，以交錯不同的教學型態，採用生動、活潑的方式進行，讓孩子在遊戲中自然的快樂學習。**三、主題教學之進行，激發多元學習**；以協同方式進行主題教學，整合規劃幼兒族群語言課程聽、說能力，讓幼兒在課程活動中以族語做深度學習，並深刻感受鄉土語言之美，進而建立愛護鄉土、關懷社會與自然之人本情懷。**四、著重情境教學，讓孩子與族語更親密**；模擬孩子在家庭與家人互動中常用的生活用語，特別將其融入幼兒在學校的一天生活作息中，讓孩子習慣聽族語，並將族語標示

我們的沉浸式族語教學有幾個特色：**學期課程與民族教育規劃主題課程**；**教學活動以打破分科式設計**；**主題教學之進行，激發多元學習**；**著重情境教學，讓孩子與族語更親密**；**創造多元豐富教學，讓孩子親身體驗文化之美**；**以鼓勵陪伴孩子，讓家長進入學校等。**



在孩子學習的環境中，提供孩子視覺學習。**五、創造多元豐富教學，讓孩子親身體驗文化之美**；透過沉浸式族語課程活動，充分讓幼兒在趣味化、生活化的課程中，增進對族群語言、歷史、地理、自然及藝術的認知，進而加以傳承創新，達成文化延續之效。**六、以鼓勵陪伴孩子，讓家長進入學校**；鼓勵幼兒學習、運用各種資源，增進族群間的瞭解、尊重、包容及欣賞，讓家長進入教室共同學習，營造族語學習優質環境，所以我們也成立族語志工，建立見晴幼兒園沉浸式族語教學群組，讓家長也共



我們採用以下的方式，運用、連結家長及社區資源；引進社區資源及家長參與；透過親子族語活動舉行各項競賽；配合各項節慶活動實施，讓族語與節慶活動相結合，展現愛鄉土的情操；結合地方資源與人文特色，進行家長和教師的專業諮詢與對談。



同參與，促進親師間溝通橋樑。

如何連結家長與部落社區資源進行沉浸式族語教學

在運用、連結家長及社區資源層面，我們採用以下的方式進行：一、**引進社區資源及家長參與**；邀請學生家長、社區人士到校進行較基礎的族語教學，如歌謠傳唱、傳統競技及傳統美食等。二、**透過親子族語活動舉行各項競賽**；辦理本土語言說故事、朗讀、演講、戲劇、歌謠等競賽活動及母語闖關等計畫。三、**配合各項節慶活動實施，讓族語與節慶活動相結合，展現愛鄉土的情操**；如：感恩音樂會、母親節活動等，融入族語實施，並設計活動計畫、學習單等。

四、結合地方資源與人文特色，進行家長和教師的專業諮詢與對談；針對族語創新詞及地方用語的運用專業諮詢。另外，學校家長會、社區發展協會及鄉公所也會定期舉辦鄉運動會、傳統技藝競賽及感恩祭等活動，為本園社區族語文化資源。

參與推動沉浸式族語教學的甘苦談

強勢的語言，大家趨之若鶩，被視為成功的利器；而弱勢的語言，雖然漸漸被大家遺忘，但它卻代表著一個族群的重要資產文化。我辭掉工作投入沉浸式族語教學，接受半年離鄉背井的受訓工作，受訓期間的不安與辛苦，在結訓時學員互相的擁抱下，頓時化為喜悅！

一路走來，首先要感謝原民會長官能體認到族語教學的重要，提供適當職場給族語教保員，並時時關心大家、給予信心，爭取我們的福利，並保障我們的工作機會，讓我們可以無後顧之憂地投入沉浸式族語教學！感謝學校裡的夥伴，每次都能提供我最需要的資源，並配合我進行族語教學活動，讓工作進行得更順



拜訪部落之後，孩子們一起來製作部落方位圖。



族語課程：用族語字卡學習。

利！最後要感謝我的家人，在投入族語教學工作後，對於家庭的照顧時間變少了，但是他們都能體諒包容，且常常跟我用族語溝通，提升我族語的聽說能力，尤其是在編譯教材時，我的bubu（媽媽）總是不厭其煩地指導我，還會說些關於族群文化的軼事，無形間彼此的感情也因此緊密連結，這也算是投入這工作的意外收穫。

認識了一群志同道合的姊妹，分享彼此的喜怒哀樂，互相打氣、支持與鼓勵，在沉浸式族語教學這條路上，我並不孤單，對未來也充滿希望！不論是族語教保員工作權及專業教學精進管道，期許未來能透過相關教育單位及地方政府機關的共識，匡列預算資源，提供族語傳承工作者，更多的升遷機會，吸引更多族人參與族

語復振的教育使命。至於對未來的期望，除了希望自己在專業知能上更加精進，教學能更多元有效外，同時也希望原民會能建立完整的族語認證機制，喚醒原住民的自覺，大家一起為祖先遺留下來的文化努力！

現在，我必須要常常對自己說，族語，是原住民重要的資產；是重要的傳承媒介；是肯定族人尊嚴的命脈；更是創造原住民機會的動力。因為族語教學，讓我在教學專業上能夠更精進，尤其在族語教材編譯及轉譯功力上漸漸成長。

我衷心地期盼，讓沉浸式族語教學能擴大

化，尤其是處在偏遠地區的原鄉學校，更需投入更多的關心，將台灣深具特色的教育課程延伸至都市，甚至於國際。當然，它必須是有配套措施的延展，在沉浸式族語教學幼兒園這個區塊，目前全台僅有23所，如何再拉攏更多學校或人士來參與，我想必須以分區式進行管理。例如分為北、中、宜花及東區等，由各區域分別設置專管負責中心，專管下設行政組、教學組、教材研發組、諮詢教評組等，讓分布在不同區域的族語教保員，可適時得到支援協助；而在督責管理上有地方縣市政府協助，相信學校更會將族語教學視為重點教育發展工作。將小學部的族語教學、本土語言及民族教育課程與沉浸式族語教學共同結合推動，學校家長委員會成員也就是我們最佳的族語志工人力，善用其才，族語從學校出發，推向家庭及部落社區，這也就是沉浸式族語教學的最終目標。◆



胡秋菊

太魯閣族，族名Icyang Ukan。現為花蓮縣萬榮鄉見晴國小附設幼兒園族語教保員。花蓮慈濟技術學院幼兒保育系學士畢業。於2010年通過族語認證，並於當年度完成36小時進階研習。教學

座右銘是「愛孩子就是要從他的居住環境做起，愛家人，愛自己的語言，愛自己的部落，這樣的教育才是感動的教育」。